

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 308

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2019年9月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

災害に備えて！

地震や大雨などの災害は、いつ起こるかわかりません。これを機に防災意識を高め、どうしたら災害から自分の身を守ることができるか、もう一度考えてみましょう。



地震が起きたら

- ◇ 火の始末は決して無理には行わず、頭を保護し身を守ることを最優先にする
- ◇ あわてて外に飛び出さず、ドアや窓を開けて出口を確保する

大雨が降ったら

- ◇ 地下駐車場、道路や鉄道の下をくぐる道路など、浸水の恐れがある場所を利用しない
- ◇ 河川や橋に近づかない
- ◇ 浸水状況を見て、危険を感じる場合は自主的に水が来ない場所へ避難する
- ◇ 水の深さが腰までであるようなら、高いところで救助を待つ



避難

- ◇ 市役所や消防署から避難の呼び掛けがあったら、速やかに避難する。
- ◇ 避難をする前には必ず電気のブレーカーを落とし、ガスの元栓を閉め、火災を未然に防ぐ
- ◇ 倒壊・浸水・火災などで自宅での生活ができない場合には、小中学校等の指定避難所に避難する

日ごろの備え

- ◇ 家具の固定、寝床の近くに背の高い家具を置かないなど、屋内の安全対策を徹底する
- ◇ 避難所、および、職場・家・学校から避難所までの経路の確認、家族との連絡方法（Lineや災害伝言ダイヤル171）を決めておく
- ◇ 非常用持ち出し品や自宅で避難生活を送るための備蓄品を準備する。日ごろ食べているインスタ

有备无患！

地震和大雨等灾害会在何时发生无法预知。趁这会让我们提高防灾意识，在得检讨发生灾害如何保护自己的生命。

发生地震时

- ◇ 不要勉强熄灭火源，护住头部，以保护身体为优先。
- ◇ 不要慌张地，要先打开门窗以便确保随时可以逃离的出口。

下大雨时

- ◇ 不要利用地下停车场或道路和横跨铁道下的马路等有淹水危险的地方。
- ◇ 不要靠近河川和桥梁。
- ◇ 依淹水状况，觉得请自行避难。到高处比较安全的地方。
- ◇ 水深达到腰部时要到高处等待救助。



避难

- ◇ 当市役所和消防署呼吁避难时要尽快地避难。
- ◇ 避难之前为了预防失火，务必关闭电闸，关闭煤气总开关。
- ◇ 发生倒塌，浸水，火灾等而无法在自己家里生活时，就必须到小・中学校等指定避难所避难。

日常准备

- ◇ 固定家具并且避免将有高度的家具设置在床边等彻底地检讨家里的安全对策。
- ◇ 确认避难所的地点，从工作单位・家里和学校到避难所的路径，定好家人之间的联络方法（Line或灾害传言电话171）。
- ◇ 备好紧急时的物品和在家里过避难生活时必要的储备物品，多准备一些方便面・罐头用后要记得补充。

ントラーメンや缶詰などを少し多めに買って
おき、食べた分を買ひ足す。

*県では各家庭で最低3日分、できれば7日分程度の
食料品・飲料水などの備蓄を勧めています。

正確な情報を集めるために

◇ 多言語生活情報アプリ

このアプリは、日本国内で震度5以上の地震が
発生した時に配信される緊急地震速報を、14
言語で表示します。

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

◇ VoiceTra(ボイストラ)

音声翻訳アプリです。31言語に対応し、無料でダ
ウンロード・利用できます。

<http://voicetra.nict.go.jp/>

災害・緊急時の電話同時通訳サービス

日本語によるコミュニケーションが困難な方のた
め、7月から始まりました。

詳しくは、ハローコーナー

ニュース8月号をご覧ください。



日本語教室

< AGA日本語教室 > (マンツーマン形式)

火曜教室

とき：9月3日～11月26日 午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター

水曜教室

とき：9月4日～12月4日 午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館

費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、
各会場で直接受け付けます。または、ファックス・
メールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

< 原市日本語教室 > (マンツーマン形式)

とき：9月6日～12月13日の毎週金曜日

午後7時～9時

ところ：原市公民館

費用：無料

申込み：伊藤さんへ

Tel. 090-1699-3123



*埼玉県建议每个家庭至少要准备3天，尽可能准
备到7天的食品和饮料水。

为了收集正确的情报

◇ 多言語生活情報软件

这款软件用14种语言显示日本国内发生烈度为5
级或5级以上的地震时所发送的紧急地震速报。

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

◇ VoiceTra(ボイストラ)

这是声音翻译应用软件。能够应对31种语言，
可以免费下载及利用。

<http://voicetra.nict.go.jp/>



災害・緊急時の電話同步翻译服务

上尾市已于7月1日开始灾害・紧急时的电话同步
翻译服务。这项服务是在发生灾害时，对不会用日语表
达的人也能顺利地对应为目的。详细情况请阅览8月发
行的ハローコーナーニュース。

学日语讲座

< AGA 学日语讲座 > (一对一形式)

周二教室

日期：9月3日～11月26日

上午10点～11点30分

地点：コミュニティセンター

周三教室

日期：9月4日～12月4日

晚上7点～8点30分

地点：上尾公民館

以上费用为2000日元(1年的个人会费)。在每会
场可以直接受理报名，或在市国际交流协会(AGA)事
务局用传真・电子邮件也受理报名。

→ AGA 事務局

Tel. 048-780-2468/Fax048-775-0007

office@aga-world.com

< 原市学日语讲座 > (一对一形式)

日期：9月6日～12月13日的每周五

晚上7点～9点

地点：原市公民館

费用：免费

报名：请向伊藤女士联系。 Tel. 090-1699-3123



日本語能力試験

12月1日(日)に日本語能力試験があります。8月20日(火)～9月20日(金)に、郵送またはインターネットで申し込んでください。受験料は5,500円です。
→ 日本語能力試験受付センター

<http://info.jees-jlpt.jp/>



児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんので、まだ提出していない人は、至急子ども支援課(市役所5階)へ郵送または持参してください。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

学童保育所

令和2年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方のために、説明会を開きます。説明会に参加の場合、4月に入所できないことがあります。参加できない時は、あげお学童クラブの会へお問い合わせください。

特別支援児保育希望者

9月28日(土) 午前10時～正午 青少年センター

新規入所希望者

10月27日(日) 午前10時～11時30分 文化センター

11月1日(金) 午後7時～8時30分 文化センター

11月2日(土) 午前10時～11時30分 文化センター

→ あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

あげおワールドフェア 2019

およそ30の国と地域の人々が参加する国際交流のイベントです。入場は無料。

とき: 10月6日(日)

午前10時～午後4時

ところ: 文化センター

内容: ブースでの民芸品などの展示・販売、ステージ、外国人による日本語スピーチ、フードの販売、ワークショップ



日语能力测验

日语能力测验将于12月1日(星期日)举行。8月20日(星期二)～9月20日(星期五)之间利用邮件或经由网页申请报名。费用为5500日元。

→ 日语能力测验受理中心

(日本語能力試験受付センター)

<http://info.jees-jlpt.jp/>



児童津貼

领取儿童津贴的人，在每年6月必要提出现状调查表。如未提出现状调查表，将会被停止6月以后的津贴。还没有提出的人，请立即邮寄或直接交给儿童支援课(市役所5楼)。

→ 儿童支援课(子ども支援課)

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

学童保育所

令和2年4月开始进学童保育所の家长説明会召开。如果不参加説明会，不可以4月进学童保育所的可能性。无法参加的话，请询问向上尾学童俱乐部之会。

希望保育特別支援児童の家长

9月28日(星期六) 上午10点～中午 青少年中心

希望新入所の家长

10月27日(星期日) 上午10点～11点30分 文化中心

11月1日(星期五) 晚上7点～8点30分 文化中心

11月2日(星期六) 上午10点～11点30分 文化中心

→ 上尾学童俱乐部之会(あげお学童クラブの会)

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

上尾世界交流大会 2019



大约30个国家和地区的人们前来参加这次盛会。入场免费。

日期: 10月6日(日) 上午10点～下午4点

地点: 文化中心

内容: 在各国展台展示・贩卖工艺品等，舞台，外国人发表日语演讲，贩卖各国的小吃，研讨会。

消費税の引き上げ

10月から、消費税が現行の8%から10%に引き上げられます。

AGA外国人子ども教室

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない小中学生を対象に、日本語学習を中心として学習支援を行います。

と き：9月14日、28日

10月12日、26日

11月9日、23日

12月14日、21日

土曜日、午前10時～正午

と ころ：富士見小学校

10月26日のみ上尾公民館

費用：無料

申込み：子どもの名前、学校名、学年、母語、保護者の名前、住所、電話番号を書いて、メール

かファクスでAGA事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

9月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：9月2日、9日、30日

と ころ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

と き：9月28日

と ころ：市役所5階 501会議室



消費税将提高

现行8%的消費税，将10月起提高10%。

AGA 外国人儿童班

由日语志愿者，为母语不是日语的小中学生教日语为主进行学习支援。

日期：9月14日・28日、10月12日・26日

11月9日・23日、12月14日・21日

星期六，上午10点～中午

地点：富士见小学校，10月26日在上尾公民馆举行

费用：免费

报名：请写明儿童姓名、学校名称、年级、监护人姓名、地址、电话号码后用传真或电子邮件向上尾市国际交流协会（AGA）事務局报名

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



9月的外语咨询服务

在星期一的咨询

日期：9月2日、9日、30日

地点：市役所第3别馆1楼

(在市役所的对面)



在星期六的咨询

日期：9月28日

地点：市役所5楼 501 会议室

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111（代表）＊交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码：048-775-5111（总机）＊请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。（<http://www.city.ageo.lg.jp/>）对于居住在市内外的市民，除了上网阅览以外，我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp